

【米国国務省11月30日定例会見

EUの対中国武器禁輸措置解除に関する質疑の要旨】

<http://www.state.gov/r/pa/prs/dpb/2004/39390.htm> (国務省HP)

Daily Press Briefing
Richard Boucher, Spokesman
Washington, DC
December 3, 2004

QUESTION: When the Secretary goes to Europe next week, is he going to talk about the EU embargo, arm embargo, on China? Is he going to have some new policies?

(来週、パウエル国務長官が欧州外遊に出発しますが、EUの中国に対する武器禁輸措置解除について話し合う予定があるのでしょうか？何か新しい政策をお持ちなののでしょうか？)

MR. BOUCHER: I think we've been quite upfront on our views on that. We don't think it's time to lift arms embargos on China. And I expect the situation, the matter, will come up in our discussions with the Europeans. It has come up fairly regularly in our recent discussions with them.

(その問題に関して、米国政府の立場は従来と一貫して変わっていません。つまり、中国への武器禁輸措置解除は時期尚早であるという立場です。この措置の現況、諸課題について、欧州各国との会談の際にも、俎上にのせられることを期待します。また、この件について、最近の米国と欧州各国との会談の際には何度も議題に上がりました。)

QUESTION: The Chinese Deputy Foreign Minister, when he was here yesterday, did he talk about that?

(中国の外務副大臣が昨日、米国務省を訪問しましたが、その際にこの議題は話し合われたのでしょうか？)

MR. BOUCHER: I don't know.

(わかりません。)

QUESTION: Well, one last thing. But the EU has said there is a code of conduct. There is a new set of code of conduct for the arm sales that's made by different countries there. Do you not trust the European countries' judgment on who to sell weapons to?

(それでは最後の質問を。EUは「販売基準」を策定していると主張してきました。EU加盟諸国によって決められた新しい販売基準があるということです。米国政府は欧州諸国がどの国に武器を販売するかについてなされた判断を信用しないのですか。)

MR. BOUCHER: We consult with the Europeans on these various policies. We have an active dialogue with them, and we have stated very clearly our view that we don't think it's time to lift the embargo on China, arms sales to China.

(米国政府は様々な政策について議論を重ね、積極的に対話に努めてきました。そして、現在はまだ中国に対する武器禁輸措置を解除するべき時ではないという我が政府の立場を再三にわたり、はっきりと表明してきたのです。)